

ITEKA RYA MINISITIRI N° 05/01 RYO KU WA 14/03/2014 RIGENA IBINDI BYICIRO BY'INZANDIKO Z'INZIRA N'URUNDI RWEGO RWA VIZA	MINISTERIAL ORDER N°05/01 OF 14/03/2014 ESTABLISHING OTHER CATEGORIES OF TRAVEL DOCUMENTS AND ANOTHER CLASS OF VISA	ARRETE MINISTERIEL N°05/01 DU 14/03/2014 DETERMINANT D'AUTRES CATEGORIES DE DOCUMENTS DE VOYAGE ET UNE AUTRE CLASSE DE VISA
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIERES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibigengwa n'iri teka</u>	<u>Article 2: Scope of application</u>	<u>Article 2: Champ d'application</u>
<u>UMUTWE II: IBINDI BYICIRO BY'INZANDIKO Z'INZIRA</u>	<u>CHAPTER II: OTHER CATEGORIES OF TRAVEL DOCUMENTS</u>	<u>CHAPITRE II: AUTRES CATEGORIES DE DOCUMENTS DE VOYAGE</u>
<u>Ingingo ya 3: Ikarita ndangamuntu</u>	<u>Article 3: National Identity Card</u>	<u>Article 3: Carte d'identité nationale</u>
<u>Ingingo ya 4: Ikarita y'ishuri</u>	<u>Article 4: Students card</u>	<u>Article 4: Carte d'élève</u>
<u>Ingingo ya 5: Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga</u>	<u>Article 5: Foreigner's travel document</u>	<u>Article 5: Document de voyage pour ressortissant étranger</u>
<u>UMUTWE III: URUNDI RWEGO RWA VIZA</u>	<u>CHAPTER III: ANOTHER CLASS OF VISA</u>	<u>CHAPITRE III: AUTRE CLASSE DE VISA</u>
<u>Ingingo ya 6: Viza y'ubukerarugendo yo mu rwego rwa T12</u>	<u>Article 6: Class T 12- Tourist Visa</u>	<u>Article 6: Visa touristique - Classe T 12</u>
<u>UMUTWE IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka</u>	<u>Article 7: Repealing provision</u>	<u>Article 7: Disposition abrogatoire</u>
<u>Ingingo ya 8: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 8: Commencement</u>	<u>Article 8: Entrée en vigueur</u>

ITEKA RYA MINISITIRI N°05/01 RYO KU WA 14/03/2014 RIGENA IBINDI BYICIRO BY'INZANDIKO Z'INZIRA N'URUNDI RWEGO RWA VIZA

MINISTERIAL ORDER N°05/01 OF 14/03/2014 ESTABLISHING OTHER CATEGORIES OF TRAVEL DOCUMENTS AND ANOTHER CLASS OF VISA

ARRETE MINISTERIEL N°05/01 DU 14/03/2014 DETERMINANT D'AUTRES CATEGORIES DE DOCUMENTS DE VOYAGE ET UNE AUTRE CLASSE DE VISA

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika;

The Minister in the Office of the President;

Le Ministre à la Présidence de la République;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 04/2011 ryo ku wa 21/03/2011 ryerekeye abinjira n'abasohoka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo ya 10 n'iya 32;

Pursuant to Law n° 04/2011 of 21/03/2011 on immigration and emigration in Rwanda, especially in Articles 10 and 32;

Vu la Loi n° 04/2011 du 21/03/2011 sur l'immigration et émigration au Rwanda, spécialement en ses articles 10 et 32;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 02/01 ryo ku wa 31/05/2011 rigena amabwiriza n'ibikurikizwa mu gushyira mu bikorwa Itegeko ryererekeye abinjira n'abasohoka;

Having reviewed the Ministerial Order n° 02/01 of 31/05/2011 establishing regulations and procedures implementing immigration and emigration Law;

Revu l'arrêté ministériel n° 02/01 du 31/05/2011 portant les réglementations et procédures d'exécution de la Loi sur l'immigration et émigration;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 17/01/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 17/01/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 17/01/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena ibindi byiciro by'inzandiko z'inzira n'urundi rwego rwa viza y'ubukerarugendo.

This Order shall determine other categories of travel documents and a class of tourist visa.

Le présent arrêté détermine d'autres catégories de documents de voyage et une autre classe de visa

Ingingo ya 2: Ibigengwa n'iri teka

Iri teka rigena:

1° imikoreshereze y'ikarita ndangamuntu n'iy'ikarita y'ishuri nk'inzandiko z'inzira mu bihugu byemeranyijwe ku ikoreshwa ry'inzandiko ziranga umuntu nk'inzandiko z'inzira;

2° ishyirwaho n'ikoreshwa rya Viza y'ubukerarugendo y'Urwego T-12 yo mu bihugu byo muri Afurika y'Iburasirazuba.

UMUTWE II: IBINDI BYICIRO BY'INZANDIKO Z'INZIRA

Ingingo ya 3: Ikarita ndangamuntu

Ikarita ndangamuntu ikoreshwa nk'urwandiko rw'inzira.

Igihe ikarita ndangamuntu ikoreshejwe nk'urwandiko rw'inzira, igengwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka.

Ingingo ya 4: Ikarita y'ishuri

Ikarita y'ishuri ikoreshwa nk'urwandiko rw'inzira ku munyeshuri ufite hasi y'imyaka cumi n'itandatu (16) y'amavuko.

Igihe umwana ufite muni y'imyaka cumi n'itandatu (16) y'amavuko akoresha ikarita ndangamuntu cyangwa ikarita y'ishuri nk'urwandiko rw'inzira

Article 2: Scope of application

This Order shall regulate:

1° the use of National Identity Card and Student Card as travel documents in countries signatory to the Memorandum of Understanding on the usage of such travel documents;

2° the establishment and use of the class T-12 East Africa Tourist Visa.

CHAPTER II: OTHER CATEGORIES OF TRAVEL DOCUMENTS

Article 3: National Identity Card

The National Identity card shall be used as a travel document.

In case the National Identity Card is used as a travel document, it shall be managed by the Directorate General of Immigration and Emigration.

Article 4: Students card

A student's card shall be used as a travel document to a student below sixteen (16) years of age.

A minor below the age of sixteen (16) years using an identity card or a student card as a travel document must be accompanied by one of the parents, or a guardian

touristique.

Article 2: Champ d'application

Le présent arrêté régit:

1° l'usage de la carte d'identité nationale et de la carte d'étudiant comme documents de voyage dans les pays signataires du Mémorandum d'Entente relatif à l'utilisation des documents d'identification comme documents de voyage;

2° la création et usage du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est Classe T-12.

CHAPITRE II: AUTRES CATEGORIES DE DOCUMENTS DE VOYAGE

Article 3: Carte d'identité nationale

La carte d'identité nationale est utilisée comme document de voyage.

Lorsque la carte d'identité nationale est utilisée comme document de voyage, elle est gérée par la Direction Générale de l'Immigration et Emigration.

Article 4: Carte d'élève

La carte d'élève est utilisée comme un document de voyage pour un élève de moins de seize (16) ans.

Lorsqu'il utilise une carte d'identité ou carte d'élève comme un document de voyage, un mineur de moins de seize (16) ans doit être accompagné par un des

agomba kuba aherekejwe n'umwe mu babyeyi cyangwa umuhagarariye, cyangwa n'undi ubyemerewe wabiherewe uburenganzira n'ababyeyi.

or any other authorized person with parents' consent.

parents ou un gardien ou toute autre personne autorisée par les parents.

Ingingo ya 5: Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga

Article 5: Foreigner's travel document

Article 5: Document de voyage pour ressortissant étranger

Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga ruhabwa umunyamahanga utuye mu Rwanda byemewe n'amategeko, udashobora kubona ikindi cyangombwa nk'uko bitegenywa n'amategeko y'u Rwanda n'amategeko mpuzamahanga.

A foreigner's travel document shall be issued to any foreigner with lawful residence in Rwanda who is unable to acquire any other travel document as provided for by Rwandan and international laws.

Le document de voyage pour ressortissant étranger est délivré au ressortissant étranger qui a une résidence légale au Rwanda et est dans l'incapacité de se procurer un quelconque document de voyage tel que prévu par la loi rwandaise et les dispositions internationales.

Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga rukoreshwa gusa ku mpamvu z'urugendo kandi ntirwemewe gukoreshwa ku mpamvu zo gutura mu kindi gihugu.

A foreigner's travel document shall be issued only for purpose of travel and not be used for the purpose of residence in a foreign country.

Le document de voyage pour ressortissant étranger est délivré seulement pour des raisons de voyage et n'est pas utilisé à des fins de résidence dans un pays étranger.

Bitabangamiye ibivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, utunze urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga afatwa kimwe n'utunze pasiporo isanzwe y'u Rwanda.

Without prejudice to the provisions of Paragraph 2 of this Article, a holder of a foreigner's travel document shall receive the same treatment as a holder of a Rwandan ordinary passport.

Sans préjudice aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, le détenteur du document de voyage pour ressortissant étranger reçoit le même traitement que celui réservé au détenteur du passeport ordinaire Rwandais.

Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga rufite agaciro k'imyaka itatu (3) ibarwa uhereye ku muni rwatangiyeho.

A foreigner's travel document shall be valid for three (3) years effective from the date of its delivery.

Le document de voyage pour ressortissant étranger est d'une validité de trois (3) ans à compter de la date de sa délivrance.

UMUTWE III: URUNDI RWEGO RWA VIZA

CHAPTER III: ANOTHER CLASS OF VISA

CHAPITRE III: AUTRE CLASSE DE VISA

Ingingo ya 6: Viza y'ubukerarugendo yo mu rwego rwa T12

Article 6: Class T 12- Tourist Visa

Article 6: Visa touristique - Classe T 12

Hashyizweho Viza y'ubukerarugendo yo mu bihugu

It is hereby established a class T12 - East Africa Tourist

Il est créé une classe T 12 du visa touristique des

Official Gazette n°14 of 07/04/2014

byo muri Afurika y'Iburasirazuba yo mu rwego rwa T12 rwiyongera ku zindi nzego za viza z'ubukerarugendo zari zisanzwe.	Visa which is added to the existing classes of tourist visa.	pays de l'Afrique de l'Est qui s'ajoute aux autres classes existantes de visa touristique.
Viza y'ubukerarugendo mu bihugu byo muri Afurika y'Iburasirazuba y'Urwego rwa T12 ihabwa umunyamahanga w'umukerarugendo wifuzaga gusururira nibura ibihugu bibiri bifitanye amasezerano y'ubwumvikane ku ishyirwaho rya viza ya bukerarugendo mu bihugu byo muri Afurika y'Iburasirazuba n'igabana ry'amahoro ajyanye na yo cyangwa andi masezerano asa na yo ibyo bihugu bishobora kwinjiramo.	Class T12 - East Africa Tourist Visa shall be issued to a foreigner tourist who intends to visit at least two countries signatory to the Memorandum of Understanding on the establishment of the East Africa Tourist Visa and its revenue sharing or any similar agreement which they may enter, as signatory countries.	Le visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est de la classe T 12 est délivré à l'étranger touriste ayant l'intention de visiter au moins deux pays signataires du Mémorandum d'Entente sur l'établissement du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est et le partage des revenus y relatifs ou tout autre accord similaire auquel les pays signataires peuvent être partie.
Viza y'ubukerarugendo mu bihugu byo muri Afurika y'Iburasirazuba y'Urwego rwa T12 isabirwa:	Class T12 - East Africa Tourist Visa shall be applied for:	La demande du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est de la classe T 12 est faite:
<ul style="list-style-type: none">1° ku biro bihagarariye igihugu cyasinye amasezerano ku ishyirwaho rya viza y'ubukerarugendo muri Afurika y'Iburasirazuba n'isaranganywa ry'amahoro ajyanye na yo aho usaba atuye;2° ku murongo wa interineti;3° ku biro bya imigarsiyo bya kimwe mu bihugu byasinyanye amasezerano;4° ahandi hagenwa n'abayobozi babifitiye ubushobozi.	<ul style="list-style-type: none">1° at the diplomatic mission of a country signatory of the Memorandum of Understanding or any other agreement on the establishment of the East Africa Tourist Visa in the applicant's country of residence;2° online;3° at the immigration offices of the respective countries;4° at any other place as may be determined by relevant authorities.	<ul style="list-style-type: none">1° auprès de la mission diplomatique d'un pays signataire du Mémorandum d'Entente ou tout autre accord sur l'établissement du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est dans le pays de résidence du demandeur;2° par voie d'internet;3° au bureau des services d'immigration des pays concernés;4° en tout autre lieu tel que déterminé par les autorités compétentes.
Viza y'ubukerarugendo mu bihugu byo muri Afurika y'Iburasirazuba y'Urwego rwa T12 imara iminsi mirongo cyenda (90) ibarwa uherye ku munsu yatangiweho.	Class T12 - East Africa Tourist Visa shall be valid for a period of ninety (90) days effective from the date of its delivery.	La validité du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est de la classe T 12 est de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de sa délivrance.
Ufite viza y'ubukerarugendo mu bihugu byo muri	A holder of the Class T12 - East Africa Tourist Visa	Le détenteur du visa touristique des pays de l'Afrique

Afurika y'Iburasirazuba y'Urwego rwa T12 yemererwa kwinjira inshuro nyinshi ariko ntiyemerewe gukora.

shall be allowed multiple entries to the mentioned countries but shall not be permitted to work.

de l'Est de la classe T 12 est autorisé d'effectuer des entrées multiples mais n'est pas autorisé à travailler.

UMUTWE IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuraniye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 8: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/01/2014.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/01/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/01/2014.

Kigali, ku wa 14/03/2014
(sé)

TUGIREYEZU Vénantie
Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika

Kigali, on 14/03/2014
(sé)

TUGIREYEZU Venantie
Minister in the Office of the President

Kigali, le 14/03/2014
(sé)

TUGIREYEZU Vénantie
Ministre à la Présidence de la République

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/01 RYO KU WA 14/03/2014 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 03/01 RYO KU WA 31/05/2011 RISHYIRAHO IKIGUZI CY'INYANDIKO Z'INZIRA, IMPUSHYA ZO KUBA MU RWANDA, VIZA N'IZINDI SERIVISI ZITANGWA N'UBUYOBOZI BUKURU BW'ABINJIRA N'ABASOHOKA MU GIHUGU

MINISTERIAL ORDER N°06/01 OF 14/03/2014 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N° 03/01 OF 31/05/2011 DETERMINING THE FEES CHARGED ON TRAVEL DOCUMENTS, RESIDENT PERMITS, VISAS AND OTHER SERVICES DELIVERED BY THE DIRECTORATE GENERAL OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

ARRETE MINISTERIEL N° 06/01 DU 14/03/2014 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE MINISTERIEL N° 03/01 DU 31/05/2011 DETERMINANT LES FRAIS DES DOCUMENTS DE VOYAGE, PERMIS DE RESIDENCE, VISAS ET AUTRES SERVICES DELIVRES PAR LA DIRECTION GENERALE DE L'IMMIGRATION ET EMIGRATION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ikiguzi cy'urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga

Article One: Fee charged on foreigner's travel documents

Article premier: Frais du document de voyage pour ressortissant étranger

Ingingo ya 2: Ikiguzi cya viza y'ubukerarugendo yo mu bihugu by'Afurika y'Iburasirazuba

Article 2: Fee charged on East Africa Tourist Visa

Article 2: Frais du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/01 RYO KU WA 14/03/2014 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 03/01 RYO KU WA 31/05/2011 RISHYIRAHU IKIGUZI CY'INYANDIKO Z'INZIRA, IMPUSHYA ZO KUBA MU RWANDA, VIZA N'IZINDI SERIVISI ZITANGWA N'UBUYOBOZI BUKURU BW'ABINJIRA N'ABASOHOKA MU GIHUGU

MINISTERIAL ORDER N°06/01 OF 14/03/2014 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N°03/01 OF 31/05/2011 DETERMINING THE FEES CHARGED ON TRAVEL DOCUMENTS, RESIDENT PERMITS, VISAS AND OTHER SERVICES DELIVERED BY THE DIRECTORATE GENERAL OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

ARRETE MINISTERIEL N°06/01 DU 14/03/2014 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE MINISTERIEL N° 03/01 DU 31/05/2011 DETERMINANT LES FRAIS DES DOCUMENTS DE VOYAGE, PERMIS DE RESIDENCE, VISAS ET AUTRES SERVICES DELIVRES PAR LA DIRECTION GENERALE DE L'IMMIGRATION ET EMIGRATION

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika;

The Minister in the Office of the President;

Le Ministre à la Présidence de la République;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 04/2011 ryo ku wa 21/03/2011 ryerekeye abinjira n'abasohoka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10 n'iya 33;

Pursuant to Law n° 04/2011 of 21/03/2011 on Immigration and Emigration in Rwanda, especially in Articles 10 and 33;

Vu la Loi n° 04/2011 du 21/03/2011 sur l'immigration et émigration au Rwanda, spécialement en ses articles 10 et 33;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 03/01 ryo ku wa 31/05/2011 rishyiraho ikiguzi cy'inyandiko z'inzira, impushya zo kuba mu Rwanda, viza n'izindi serivisi zitangwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka;

Having reviewed the Ministerial Order n° 03/01 of 31/05/2011 determining the fees charged on travel documents, residence permits, visas and other services delivered by the Directorate General of Immigration and Emigration;

Revu l'arrêté ministériel n° 03/01 du 31/05/2011 fixant les frais de documents de voyage, permis de résidence, visas et autres services délivrés par la Direction General de l'Immigration et Emigration;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 17/01/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 17/01/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 17/01/2014;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ikiguzi cy'urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga

Umugereka ku Iteka rya Ministitiri n° 03/01 ryo ku wa 31/05/2011 rishyiraho ikiguzi cy'inyandiko z'inzira, impushya zo kuba mu Rwanda, viza n'izindi serivisi zitangwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka mu gace kawo ka A wujujwe ku buryo bukurikira:

«Urwandiko rw'inzira rw'umunyamahanga: **30.000 Frw».**

Ingingo ya 2: Ikiguzi cya viza y'ubukerarugendo yo mu bihugu by'Afurika y'Iburasirazuba

Umugereka ku Iteka rya Ministitiri n° 03/01 ryo ku wa 31/05/2011 rishyiraho ikiguzi cy'inyandiko z'inzira, impushya zo kuba mu Rwanda, viza n'izindi serivisi zitangwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka, mu gace ka B, c), mu cyiciro cya T, wongewemo urwego T12 ku buryo bukurikira:

«**Urwego T 12:** Viza y'ubukerarugendo yo mu bihugu bya Afurika y'Iburasirazuba: **Amadolari y'Amerika 100».**

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi

HEREBY ORDERS:

Article One: Fee charged on foreigner's travel documents

Annex to the Ministerial Order n° 03/01 of 31/05/2011 determining the fees charged on travel documents, resident permits, visas and other services delivered by the Directorate General of Immigration and Emigration, in item A, is complemented as follows:

«Foreigner's Travel Document: **30,000 Rwf».**

Article 2: Fee charged on East Africa Tourist Visa

Annex to the Ministerial Order n° 03/01 of 31/05/2011 determining the fees charged on travel documents, resident permits, visas and other services delivered by the Directorate General of Immigration and Emigration, in item B, c), Category T, is complemented by Class T12 as follows:

«**Class T 12:** East Africa Tourist Visa: **100 US Dollars».**

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are

ARRETE:

Article premier: Frais du document de voyage pour ressortissant étranger

L'annexe à l'arrêté ministériel n° 03/01 du 31/05/2011 fixant les frais de documents de voyage, permis de résidence, visas et autres services délivrés par la Direction Général de l'Immigration et Emigration, dans le point A, est complétée comme suit:

«Document de voyage pour ressortissant étranger: **30.000 Frw».**

Article 2: Frais du visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est

L'annexe à l'arrêté ministériel n° 03/01 du 31/05/2011 fixant les frais de documents de voyage, permis de résidence, visas et autres services délivrés par la Direction Général de l'Immigration et Emigration, au point B, c), dans la Catégorie T, est complétée par la Classe T12 libellée comme suit:

«**Classe T 12:** Visa touristique des pays de l'Afrique de l'Est: **100 US Dollars».**

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires

Official Gazette n°14 of 07/04/2014

zinyuranyije na ryo zivanyweho

hereby repealed.

au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/01/2014.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/01/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/01/2014.

Kigali, ku wa **14/03/2014**

Kigali, on **14/03/2014**

Kigali, le **14/03/2014**

(sé)

TUGIREYEZU Vénantie

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika

(sé)

TUGIREYEZU Venantie

Minister in the Office of the President

(sé)

TUGIREYEZU Vénantie

Ministre à la Présidence de la République

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux